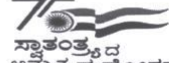




NAAC Accredited
'A' Grade 2014

KARNATAK UNIVERSITY, DHARWAD
ACADEMIC (S&T) SECTION
ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ
ವಿದ್ಯಾಮಂಡಳ (ಎಸ್&ಟಿ) ವಿಭಾಗ

website: kud.ac.in



ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ
ಅಮೃತ ಮಹೋತ್ಸವ

Tele: 0836-2215224
e-mail: academic.st@kud.ac.in
Pavate Nagar, Dharwad-580003
ಪಾವಟೆ ನಗರ, ಧಾರವಾಡ - 580003

No. KU /Aca(S&T)/ JS-30/2022-23/1392

Date: 19 DEC 2022

ಅಧಿಸೂಚನೆ

ವಿಷಯ: 2022-23ನೇ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಾಲಿನಿಂದ ಎಲ್ಲ PG Diploma, Advance Diploma, Diploma & Certificate Courseಗಳನ್ನು Credit ರೂಪ ಹಾಗೂ ಸೆಮಿಸ್ಟರ್ ಪದ್ಧತಿಗೆ ಸದರಿ ಎಲ್ಲ ಕೋರ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಏಕ ರೂಪದ Creditಗಳನ್ನು ಅಳವಡಿಸುವ ಕುರಿತಾದ ಕರಡು ವಿನಿಯಮಾವಳಿ ಹಾಗೂ ಪಠ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಅಳವಡಿಸಿರುವ ಕುರಿತು.

ಉಲ್ಲೇಖ: 1. ವಿಶೇಷ ವಿದ್ಯಾವಿಷಯಕ ಪರಿಷತ್ ಸಭೆಯ ನಿರ್ಣಯ ಸಂ. 09, ದಿನಾಂಕ: 07.12.2022

2. ಮಾನ್ಯ ಕುಲಪತಿಗಳ ಆದೇಶ ದಿನಾಂಕ: 15/12/2022

ಮೇಲ್ಕಾಣಿಸಿದ ವಿಷಯ ಹಾಗೂ ಉಲ್ಲೇಖಗಳನ್ವಯ ಮಾನ್ಯ ಕುಲಪತಿಗಳ ಆದೇಶದಂತೆ, ದಿನಾಂಕ: 07.12.2022 ರಂದು ಜರುಗಿದ ವಿದ್ಯಾವಿಷಯಕ ಪರಿಷತ್ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ಣಯಿಸಿದಂತೆ, 2022-23ನೇ ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಸಾಲಿನಿಂದ ಅನ್ವಯವಾಗುವಂತೆ, PG Diploma / Advance Diploma / Diploma / Certificate Courseಗಳನ್ನು Credit ರೂಪ ಹಾಗೂ ಸೆಮಿಸ್ಟರ್ ಪದ್ಧತಿಯಂತೆ ಸದರಿ ಮೇಲಿನ ಎಲ್ಲ ಕೋರ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಏಕ ರೂಪದ Creditಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಂತೆ ಕರಡು ವಿನಿಯಮಾವಳಿಗಳಂತೆ ಈಗಾಗಲೇ ಪಠ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸದರ ಪಠ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಕ.ವಿ.ವಿ. www.kud.ac.in ಅಂತರ್ಜಾಲದಿಂದ ಡೌನ್‌ಲೋಡ್ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ಹಾಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಎಲ್ಲ ಬೋಧಕರ ಗಮನಕ್ಕೆ ತಂದು ಅದರಂತೆ ಕಾರ್ಯಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಲು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆಡಕ: ಮೇಲಿನಂತೆ

(Handwritten Signature)
15/12/22
ಕುಲಸಚಿವರು.
11c

ಗೆ,

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು / ಸಂಯೋಜಕರು, Dr. B.R.Ambedkar Studies / Basava Adhyana Peetha / KRI / Gandhian Studies / Jainology / Kanaka Studies / Kannada / Hindi / Sanskrit / Women's Studies / Yoga Studies / Psychology / Babu Jagajivan Ram Studies / Commerce / History & Arch. / Computer Science / Criminology & Forensic Sci. / Veman Studies / Management / Law / Foreign Language, BTM (KACD) ಅಧ್ಯಯನ ವಿಭಾಗ, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ (ಕ.ವಿ.ವಿ. ಅಂತರ್ಜಾಲ ಹಾಗೂ ಮಿಂಚಂಚಿ ಮೂಲಕ ಬಿತ್ತರಿಸಲಾಗುವುದು)

ಪ್ರತಿ:

1. ಕುಲಪತಿಗಳ ಆಪ್ತ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿಗಳು, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ.
2. ಕುಲಸಚಿವರ ಆಪ್ತ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿಗಳು, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ.
3. ಕುಲಸಚಿವರು (ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ) ಆಪ್ತ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿಗಳು, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ.
4. ಅಧೀಕ್ಷಕರು, ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕೆ / ಗೌಪ್ಯ / ಜಿ.ಎ.ಡಿ. / ವಿದ್ಯಾಮಂಡಳ (ಪಿ.ಜಿ.ಪಿ.ಎಚ್.ಡಿ) ವಿಭಾಗ, ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕೋರ್ಸುಗಳ ವಿಭಾಗಗಳು ಪರೀಕ್ಷಾ ವಿಭಾಗ, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ.
5. ನಿರ್ದೇಶಕರು, ಕಾಲೇಜು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ / ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿ ಕಲ್ಯಾಣ ವಿಭಾಗ, ಕ.ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ.

Karnataka University Dharwad

Department of Hindi

Implementation of P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi 2022-23

Effect from 2022-2023 onwards

The department of Hindi has been designed the syllabus for **Implementation of P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi** First & Second Semester as per the guidelines of Academic Council Karnatak University Dharwad which effect from 2022-23 onwards.

P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi

(All Core Course are Theory)

Semester	Core Course (Title of the Paper)	Max. Marks		Total Marks	Teaching Hrs/ Week	Cre dits
		IA	Sem. end Exam			
I	CC-1 Basic Hindi Grammar सरल हिन्दी व्याकरण	40	60	100	04	04
	CC-2 General Linguistics सामान्य भाषाविज्ञान	40	60	100	04	04
	CC-3 Theory of Translation अनुवाद सिद्धान्त	40	60	100	04	04
	CC-4 Application of Translation अनुवाद प्रविधि	40	60	100	04	04
	CC-5 Different Dimensions of Mass Media जनसंसार माध्यम के विविध आयाम	40	60	100	04	04
Total Marks for the First semester		200	300	500	20	20
II	CC-6 Different applications of Translation अनुवाद की विविध प्रयुक्तियाँ	40	60	100	04	04
	CC-7 Formal and Informal Letters औपचारिक एवं अनौपचारिक पत्राचार	40	60	100	04	04
	CC-8 Translation in Science and Technology department विज्ञान और प्रौद्योगिकी अनुवाद	40	60	100	04	04
	CC-9 Various Levels and arias of Practical Translations व्यावहारिक अनुवाद के विविध स्तर और क्षेत्र	40	60	100	04	04
	CC-10 Dissertation प्रायोगिक एवं मौखिक	40	60	100	04	04
Total Marks for the Second semester		200	300	500	20	20
GRAND TOTAL (SEMESTER I &II)		400	600	1000	40	40

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-1

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi. **I Sem**

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 1-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Exmination Duration -2hours

Title of the Paper: Basic Hindi Grammar सरल हिन्दी व्याकरण

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-1

Expected course outcome

1) Basic Hindi Grammar सरल हिन्दी व्याकरण

- To understand the components of Hindi Grammar.
- Application of Hindi Grammar in day to day activities.
- To Develop Hindi reading & writing skills.
- To analyse phonetic Changes in Hindi language.
- To develop the standard Hindi (Manak Hindi).

Text books 2.सुबोध हिन्दी व्याकरण

अध्ययन के लिए

Unit-I स्वर और व्यंजनों का वर्गीकरण, संधी, समास

Unit-II शब्द भेद : संज्ञा, सर्वनाम, विशेषण, क्रिया की परिभाषा और प्रकार (सकर्मक, अकर्मक, प्रेरणार्थक और संयुक्त क्रिया) क्रिया विशेषण।

* Group Discussion

Unit-III- लिंग, वचन, कारक, काल और वाच्य, ने प्रत्यय का सही प्रयोग ।

Unit IV- कृदंत-परिभाषा और प्रकार, तद्धित प्रत्यय, उपसर्ग ।

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- व्याकरण भारती-मंगलूर विश्वविद्यालय, जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- आधुनिक हिन्दी व्याकरण-डॉ. भारती खुबालकर, साहनी पब्लिकेशन्स-नई दिल्ली ।
- हिन्दी की लिंग प्रक्रिया-डॉ. वी.डी. हेगडे, मेधा प्रकाशन-मैसूरु ।
- मानक हिन्दी व्याकरण और रचना, डॉ. हरिवंश, तरुण प्रकाशन- नई दिल्ली ।
- सैद्धान्तिक हिन्दी व्याकरण-डॉ. नागरत्ना राव, डॉ. वैशाली सालियान, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-2

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi. **I Sem.**

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 2-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Exmination Duration -2hours

Title of the Paper : General Linguistics सामान्य भाषाविज्ञान

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-2

Expected course outcome

2) General Linguistics सामान्य भाषाविज्ञान

- To understand the importance of Language in human life.
- To learn Linguistics & Its Usages
- To analyse phonetic Changes.
- To learn syntax of Languages
- To analyse semantical Changes in language Hindi

Text books 2 .सामान्य भाषाविज्ञान

अध्ययन के लिए

Unit-I भाषा और भाषा विज्ञान: भाषा की परिभाषा, स्वरूप और अभिलक्षण, लिखित और उच्चारित भाषा ।

Unit-II भाषा उत्पत्ति के सिद्धान्त

Unit-III- ध्वनि विज्ञान, ध्वनि परिवर्तन के कारण ।

* Group Discussion

Unit IV- भाषा विज्ञान के अंग : वाक्य विज्ञान, रूप विज्ञान, शब्द विज्ञान आदि का संक्षिप्त परिचय ।

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- भाषा विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब महल-इलाहाबाद ।
- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।
- भाषा विज्ञान एवं हिन्दी-डॉ. नरेश मिश्र, राजपाल प्रकाशन-नई दिल्ली ।
- भाषा विज्ञान प्रवेश-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-3

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi. **I Sem**

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 3-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Exmination Duration -2hours

Title of the Paper: Theory of Translation अनुवाद सिद्धान्त

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-3

Expected course outcome

3) Theory of Translation अनुवाद सिद्धान्त

- To understand the Meaning and concept of Hindi Translation.
- To understand the necessity of Hindi Translation.
- To Apply the rule of Translation
- To analyse the elements of Hindi Translation.
- To Know the benefits of Hindi Translation.

Text books 3. अनुवाद सिद्धान्त

अध्ययन के लिए

Unit-I अनुवाद का स्वरूप, तत्त्व एवं महत्व

Unit-II अनुवाद परिभाषा क्षेत्र एवं सीमाएँ।

* Group Discussion

Unit-III अच्छे अनुवादक की योग्यताएँ और गुण ।

Unit IV- अनुवाद की उपयोगिता, प्रासंगिकता, महत्व एवं व्यावसायिक परिदृश्य ।

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।
- प्रयोजन मूलक हिन्दी-केंद्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा ।
- अनुवाद-कुछ नमूने,कुछ पैमाने-डॉ. अरसू- जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हान, अमन प्रकाशन- कानपूर ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-4

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi I Sem

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 4-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Examination Duration -2hours

Title of the Paper: Application of Translation अनुवाद प्रविधि

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-4

Expected course outcome

4) Application of Translation अनुवाद प्रविधि

- To know the inter relationship of language & society.
- hearing Methods of the translation.
- Understand the type of literary and non-literary translation.
- To know the linguistic approach in translation.
- Analyse the problems in translation & Dubbing.

Text books 4. अनुवाद प्रविधि

अध्ययन के लिए

Unit-I अनुवाद प्रविधि और प्रक्रिया ।

Unit-II अनुवाद के प्रकार ।

Unit-III साहित्यिक अनुवाद की समस्याएँ ।

Unit IV- वैज्ञानिक एवं तकनीकी, साहित्यिक अनुवाद के समस्याएँ ।

* Group Discussion

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।
- प्रयोजन मूलक हिन्दी-केंद्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा ।
- अनुवाद-कुछ नमूने,कुछ पैमाने-डॉ. अरसू- जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हाण, अमन प्रकाशन- कानपूर ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-5

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi I Sem

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 5-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Exmination Duration -2hours

Title of the Paper: Different Dimensions of Mass Media जनसंचार माध्यम के विविध आयाम

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-5

Expected course outcome

5) Different Dimensions of Mass Media जनसंचार माध्यम के विविध आयाम

- To understand the Meaning of Mass Media.
- To understand the necessity of Mass Media.
- To apply rule of Translation in Mass Media.
- To analysis the elements of Hindi Translation.
- To know the benefit of Hindi Translation.

Text books 5. जनसंचार माध्यय के विविध आयाम

अध्ययन के लिए

Unit-I समाचार पत्र- अर्थ, परिभाषा स्वरूप एवं प्रकार ।

Unit-II दूरदर्शन तथा आकाशवाणी में हिन्दी ।

Unit-III रेल मंडल, बीमा निगम और डाक घर में हिन्दी ।

Unit IV प्रिंट मीडिया में हिन्दी- अंतर्जाल, विज्ञापन, यूटूब, इनस्टाग्राम, फेसबुक आदि ।

* Group Discussion

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- संचार माध्यम और एलेक्ट्रानिक मीडिया, ज्ञानेन्द्र रावत-श्री नटराज प्रकाशन, नई दिल्ली ।
- प्रयोजन मूलक हिन्दी-केंद्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा ।
- अनुवाद-कुछ नमूने,कुछ पैमाने-डॉ. अरसू- जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हाण, अमन प्रकाशन- कानपूर ।
- पत्रकारिता विमर्श, डॉ. रमेश वर्मा-समवेत प्रकाशन, कानपूर ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-6

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi **II Sem**

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 6-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Examination Duration -2hours

Title of the Paper : Different applications of Translation अनुवाद विविध प्रयुक्तियाँ

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-6

Expected course outcome

6) Different applications of Translation अनुवाद विविध प्रयुक्तियाँ

- To analyze problems of translation In Banking.
- Analyze problems of translation Business & Sports.
- To understand the Translation of Banking Material.
- To Apply Translation skill in various languages like Hind & English.
- To know the linguistics approach in translation.
- Recall of historical development Of journalism in Hindi
- Analyze problems of translation in Journalism.

Text books 6. अनुवाद की विविध प्रयुक्तियाँ

अध्ययन के लिए

Unit-I हिन्दी की संवैधानिक स्थिति : राजभाषा अधिनियम, राजभाषा तथा संपर्कभाषा के रूप में हिन्दी ।

Unit-II प्रारूपण और टिप्पण

* Group Discussion

Unit-III पारिभाषिक शब्दावली : स्वरूप एवं महत्व

Unit-IV पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के सिद्धांत

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- प्रयोजन मूलक हिन्दी-केंद्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हाण, अमन प्रकाशन- कानपूर ।
- संचार मीडिया एवं व्यावसायिक पत्र-लेखन-लोकभारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- हिन्दी पत्रकारिता-पी.लाल-लोकभारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- संचार मीडिया एवं व्यावसायिक पत्र-लेखन, लोकभारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- प्रायोगिक पत्रकारिता, डॉ.ए.फ़ातिमा, अमन प्रकाशन-कानपूर ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-7

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi II Sem

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 7-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Exmiation Duration -2hours

Title of the Paper : Formal and Informal Letters औपचारिक एवं अनौपचारिक पत्राचार

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-7

Expected course outcome

7) Formal and Informal Letters औपचारिक एवं अनौपचारिक पत्राचार

- To analyze problems of translation in Government office
- To analyze problems of translation in Semi-Government office
- To Apply Translation skill in various languages like Hind & English.
- To know the linguistics approach in translation.
- To know the Technical terms in official languages.

Text books 7. औपचारिक एवं अनौपचारिक पत्राचार

अध्ययन के लिए

Unit-I पत्राचार का स्वरूप ।

Unit-II सामाजिक पत्राचार- निमंत्रण पत्र, बधाई पत्र, शोक संवेदना, परिचय पत्र आदि ।

Unit-III वाणिज्य पत्राचार- प्रतिवेदन, अभ्युक्तियों एवं मसौदा लेखन, बैंकिंग क्षेत्र में अनुवाद आदि ।

Unit IV सरकारी पत्राचार- प्रशासनिक पत्र जैसे, कार्यालय ज्ञापन, ज्ञापन, कार्यालय आदेश, अनुदेश, टिप्पण, प्रारूप, परिपत्र, अनुस्मारक, सूचना, अधिसूचना, परिपत्र आदि ।

* Group Discussion

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- प्रयोजन मूलक हिन्दी-केंद्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हाण, अमन प्रकाशन- कानपूर ।
- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-8

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi II Sem

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD *⁸-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Examination Duration -2hours

Title of the Paper: Translation in Science and Technology department विज्ञान और प्रौद्योगिकी

अनुवाद

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-8

Expected course outcome

8) Translation in Science and Technology department विज्ञान और प्रौद्योगिकी अनुवाद

- To analyze problems of translation in Science and Technology department.
- Analyze problems of Inflammation Science
- To understand the Translation Science Material.
- To Apply Translation skill in various languages like Hind & English.
- To know the linguistics approach in translation.

Text books 8. विज्ञान और प्रौद्योगिकी अनुवाद

अध्ययन के लिए

Unit-I यंत्रानुवाद- यंत्रानुवाद क्या और कैसे यंत्रानुवाद की आवश्यकता और उपदेयता ।

Unit-II, यंत्रानुवाद की सार्थकता, संभावनाएँ और सीमाएँ ।

Unit-III आधुनिक युग और सूचना क्रांति ।

Unit IV विज्ञापन की भाषा और उसका अनुवाद ।

* Group Discussion

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- अनुवाद-कुछ नमूने,कुछ पैमाने-डॉ. अरसू- जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हाण, अमन प्रकाशन- कानपूर ।
- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

CC-9

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi **II Sem**

Marks

Theory-60

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 9-10, Seminar-10)

Internal Assessment-40

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Examination Duration -2hours

Title of the Paper: Various Levels and arias of Practical Translations

व्यावहारिक अनुवाद के विविध स्तर और क्षेत्र

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

A	Two Marks Questions	5 out of 7	5 x 2 =10 Marks
B	Shot Answer type Questions	4 out of 5	4x5= 20 Marks
C	Essay Type Questions	3 out of 4	3x10=30 Marks
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-9

Expected course outcome

9) Various Levels and arias of Practical Translations व्यावहारिक अनुवाद के विविध स्तर और क्षेत्र

- To know the inter relationship of Society.
- To analyze problems of translation in Semi-Government office
- Understand the type of literary and non-literary translation.
- To know the linguistics approach in translation.
- Analysis problems in translation & Dubbing. .

Text books 9. व्यावहारिक अनुवाद के विविध स्तर और क्षेत्र

* Group Discussion

अध्ययन के लिए

(तकनीकी, वैज्ञानिक, मानविकी, प्रशासनिक तथा साहित्यिक अनुवाद के क्षेत्र में निम्नलिखित अंशों का अनुवाद अभ्यास)

Unit-I परिभाषिक शब्दों का अनुवाद, मुहावरे लोकोक्तियों का अनुवाद (२०) हिन्दी पत्रकारिता की शब्दावली और अनुवाद, विज्ञापन की भाषा और उनका अनुवाद ।

Unit-II ५ विज्ञापन, ५ समाचार पाठ, ५ क्रिकेट मैच रिपोर्ट के अंश, ५ प्रशासनिक पत्र, ५ व्यवसायिक पत्र, ५ बाजार-समाचार अंश, एक कहानी एक निबंध / लेख, एक कविता का अनुवाद ।

संदर्भ ग्रंथ(Reference books)

- अनुवाद-कुछ नमूने,कुछ पैमाने-डॉ. अरसू- जगत भारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।
- अनुवाद समस्याएँ एवं समाधान, प्रो. अर्जुन चव्हान, अमन प्रकाशन- कानपुर ।
- अनुवाद विज्ञान-भोलानाथ तिवारी, किताब घर- नई दिल्ली ।
- व्यापारिक और प्रशासनिक पत्रव्यवहार, डॉ. एन. ई. विश्वनाथ अय्यर-गौरिकान्त प्रिन्टर्स-तिरुवनंतपुरम् ।
- संचार मीडिया एवं व्यावसायिक पत्र-लेखन, लोकभारती प्रकाशन-इलाहाबाद ।

Kamataka University Dharawad

Department of Hindi

Syllabus for P.G. Diploma in translation and official Correspondence in Hindi **II Sem**

(Test-20, Assignment/tutorial/ GD * 10-10, Seminar-10)

Assessment-40

CC-10

Marks

Theory-60

Internal

Total-100

Teaching hours-4 Hours

4 Credits

Title of the Paper: Dissertation प्रायोगिक एवं मौखिक

Distribution of marks (Question Paper Pattern)

1.	Dissertation प्रायोगिक 30 Marks		
2.	Oral मौखिक 30 Marks		
		Theory	60 Marks
		Internal	40 Marks
		Total	100 Marks

CC-10

Expected course outcome

10) Dissertation प्रायोगिक एवं मौखिकी

- Learn needs and importance of Research
- Learn Preparation of synopsis.
- Knowledge about material collection
- Analyse Literary and Scientific Research

Text books 10. प्रायोगिक और मौखिक

* Group Discussion